PES GNOZZIS
ZORZENON - PICCININI

PES GNOZZIS
ZORZENON - PICCININI

GIOV. LORENZONI

LA BATARELE

UN SCHERZ IN DÔI QUADRIS





EDIZIONI DE "LA PANARIE" - UDINE
1930

PERSONIS:

DONE VERÒNICHE ⎫
SAR BLAS ⎭ i nuvîz
PAULINE ⎫
MASÙT ⎭ morôs e morose
SAR TITE, il deàn
TONI
CORO, umin e fèminis

Une plazzute t'une vile dal Friûl. In font la ciase di done Verònìche; a gestre e a zampe altris ciasis. Une strade a gestre che mene in glèsie, une a zampe che si piart vie pe vile. Tal miez de plazze il pòz.

Di matine denànt dí.

LA BATARELE

UN SCHERZ IN DÔI QUADRIS

PRIN QUADRI.

PAULINE (scovànt denànt la puarte di ciase di done Veròniche):

Ce matrimoni
disgraziât!
Qualchi demoni
lu à cumbinât.

Je and'à sessante,
lui cinc di plui;
je à qualchi ciosse,
strazzòn 'l è lui.

Je i par di sedi
come di vinc',
ma, par disgràzie,
jè senze dinc'.

Lui si strissine
clopànt clopànt,
e al s'inzopede
di quant in quant.

Ce biele cubie!
Oh, ce biel pâr!
Oh, ce biel viòdiu
denànt l'altâr!

Ce matrimoni
ben stagionât!
Qualchi demoni
lu à cumbinât.

(In chest momènt si sint, da lontàn, a ciantà e a bati cialdîrs, covertoris e mastei. Pauline, plene di maravee, sta a scoltà).

PRIN CORO — Nus an' pètje mo' di bielis
qualchi volte ance l'amôr!
c'al cumbine matrimonis
là che propri no 'l ocôr.

SECÒNT CORO — Vin di fàur la batarele
propri là sot i barcòns;
vin di bati e bati, come
quanche sbarin i canòns.

PAULINE — Puare mai me! Momènz tornin [di glèsie
i miei paròns... felîz:
e cà vegnin a fàur la batarele!
Sí, che stan frescs chest biel pâr di nuvîz.

E mi àn racomandât, prin di là in glèsie,
di dispiardi la int,
se mai tentàs di fàur la batarele.
E son za donge, son za donge... 'o sint!

Signôr! Ce si fàsje
par fàju là vie?
Oh, Jesumarie!
O puare mai me!

Mi clòpin lis giambis,
i vôi 'e mi balin,
lis fuarzis mi càlin,
'o soi fûr di me.

Son cà, son cà!
'O scuen sciampà!

Son une vore!
Signôr, ce tanc'!
Cussí a buinore,
pizzui e granc'!

Son cà, son cà!
Ce ào di fà?

(Pauline e s'ciampe vie pe' strade che mene in glèsie. Jentrin i coros, formâz di contadìns e contadinis duc' armâz di cialdîrs, covertoris, mastei. Masùt ju dirêz).

Coro — Primevere benedete,
mari sante di ogni flôr;
ance i viei cumò si movin,
ance i viei van in amôr.

Masùt — Alegris! Duc' in file,
atènz al miò comànt.
Cui peste, cui scivile,
cui fâs il diaul ucànt.
E ualtris fantazzinis,
atentis al comànt.
Spalancait ben la boce,
ché chest momènt 'l è grant.

Coro — Vègnino? Vègnino?

Masùt — Vebit paziènzie.

Coro — Quant si scomènzie?

Masùt — Ma no ancemò!

Coro — Ma dunce, vègnino?

Masùt — Vebit prudènzie.

Coro — Quant si scomènzie?

Masùt — Quanche us dîs jo!

(Dute che' int no po stà cujete. Un al ciale di cà, un al ciale di là. Infín un, c'al po sedi ance Toni, al clame donge chei altris e ur mostre cu la man da bande da glèsie. Segno c'al ven qualchidùn).

Coro (sot vôs) — Vegnin, vegnin! Jé Pauline
che' che viarz la marce. Olà!

Masùt — Si vicine, biel cidine...

Coro — Si scomènzie?

Masùt — Zito là!
Stait cujez. Jo, quanche rive
culí in plazze, alzi la man.
L' è il segnâl che i spôs son donge,
l' è il momènt di fà bacàn.

(Masùt, cun gran serietât, come un generâl, al passe in riviste lis sos trupis; e, fat chest, al si plante tal miez donge il pòz, pront a dà il segnâl. In chel Pauline 'e volte 'l ciantòn. Masùt al dà il segnâl. Pauline 'e reste senze peraulis, sole, denànt che' int che ciante e sdrondene).

Coro — Evive i nuvîz!
Nuvîz clopadîz!
Evive la spose,
che' brute golose!
Evive i nuvîz,
nuvîz clopadîz!

Masùt — Baste! Baste! Jè nome Pauline.
I nuvîz no s'ai viôt a vigní.
E i nuvîz dulà sono, Pauline?
Su, fevele. Ce fàsistu lí?
(Pauline si suje une làgrime. Masùt i va donge cu la cite da mièl). Ciare Pauline, scolte...

Pauline — A mi, Masùt,
a tu mi âs fate fà la batarele.
Ce i èntrjo jo, se che' disgrazïade
di me parone 'e spose chel puar on?

Masùt — Ma no par te...

Pauline — Masùt, tu sês stât bon
di fàmi, a mi, cussí une brute part?
Tu vegnarâs a dími: ti vuei ben...

Masùt — Ma sí, Pauline, jo ti vuei tant ben;
e duc' lu san che t'an vuei tant, ma tant!
Ance cumò modànt
ài diti a cheste int, domande tu,
i ài dit che mi displâs
che a capità la prime tu eris tu.

Coro — O ce bausâr! O ce bausâr!

Toni — Sí, sí, Pauline; cumò modànt
Masùt l'à dit che i displâs tant.

Masùt — Viôstu, Pauline, se 'o ti dîs bausie?
La batarele a ti? Ma no, pardie!

Pauline — Eh, lu sai ben che tu mi ciolis [vie.
Al è un piez che ti ciali:
no, no tu mi ûs tant ben come une volte.

Masùt — Ciare Pauline scolte:
ti zuri che la colpe no jè me.
Viostu, biele: spietavin
i nuvîz e viodinti a capità,
vin crodût c'al vignìs daûr di te
chel pâr di culumbìns.

Pauline — Va là! Va là!
I nuvîz? Dulà sono za a chest'ore?

Toni — Dulà sono?

Pauline — No sai.

Toni — Sí, tu lu sâs.

Pauline — No sai nuje. Son lâz adore adore
in glèsie a celebrà
chel benedèt di un sacramènt... e dopo
cui sa là che son lâz?!

Toni — Tu tu lu sâs!

Pauline — Zuri che no lu sai!

Masùt — Tu tu lu sâs!

PAULINE — Masùt, c'ò mueri in bote!
TONI — La bausie
i cor jù pal zarneli! Su, Pauline,
conte ce che tu sâs.
PAULINE — Us ài za dit
che no sai, che no sai e che no sai.
MASÙT — Vedele là, vedele. Il fol' mi trai,
se Pauline no sa dulà che son.
Ah, tu doventis rosse?
Ma su, Pauline, senze piardi timp,
conte ce che tu sâs. Se no, t'al zuri
denànt di duc', jò no ti ciali plui.
PAULINE — Ma no, Masùt, ti prei...
MASÙT — T'al dîs; mai plui!
PAULINE — Masùt, 'o ti vuei ben...
TONI — Viôt ben, Pauline,
che ce c'al dîs al fâs.
PAULINE — Scolte, Masùt...
MASÙT — No vuei sintí plui nuje.
PAULINE — Inalore us dirai...
CORO — Brave, Pauline!
PAULINE — Ma... marcomandi!
TONI — No sta a vé fastidi.
Conte, Pauline, ché tu sês tra amîs.
MASÙT — Brave, Pauline!
PAULINE — Ma prudènzie, ve'!
Ché se no, lu savês, puare mai me!

Arsere in t'une ciàmare
sintâz sun dôs poltronis,
chei dôi veciùz 'e stavin
contansi gran robonis.

« Miò curisìn, ce pènsistu?
A Udin o a Triest?
La prime gnòt, ti pàrje,
vin di fàle cun sest. »

E jò, fasìnt la stùpide,
— 'o durmivi par fente —
sintii done Veròniche
a dí dute contente:

« Par fàle in pâs e còmude
Udin jò scielzarès.
Dal rest, 'o vuei rimètimi...
co si è tal jet l'è instès. »

La conclusion jè pràtiche:
son lâz... o cà... o là.
La batarele è inùtile:
vait a ciase, vait là.

CORO — O ce disgràzie! Ce brut ingian!
Cui s'e spietàvje?... Ma tornaràn.
MASÙT — Lassait che càpitin chei culum-[bìns,
vin di ricèvju cun chesc' viulìns.
CORO — Oh, quanche tornin chei culum-[bìns,
farìn la mùsiche cun chesc' viulìns.
PAULINE — Tornait a ciase dunce... e no [tradìmi.
MASÙT — Sta sigure, Pauline...
e perdònimi, tu che tu sês buine.
(Pauline no po' stà cujete e bute ogni tant une ociade a gestre par viodi se vegnin i siei paròns).
PAULINE — Sí, ti perdoni... ma...
MASÙT — (Cheste so fùrie
no mi plâs trop). Ce ciàlistu, Pauline,
vie par che' strade?
PAULINE — Oh, nuje. Orevi dí
che tu menàssis vie che' int culí.
MASÙT — Jè pi furbe che sante! (T'une orele a Pauline) Ben, Pauline,
jò compagni i amîs
e po', torni a ciatàti.
PAULINE — Stamatine
no mi vanze un minût. Torne stasere.
MASÙT — (Ài capît! Tornarai prin di stasere).
Mandi, Pauline. Anín, amîs. Par ué
la vin biel che petade.
PAULINE — Silafé.
(Jentre in ciase. La int 'e va vie ciantànt. Il coro al si slontane a pôc a pôc).
CORO — Oh, dibànt lis vin piardudis
chestis oris di durmí.
Ma co tòrnin, àn di viodi,
àn di viodi e di sintí!

Vie, tirinsi duc' a ciase,
su, tornín duc' a polsà.
Quanche vegnin, quanche tornin,
vin di fàju zavarià.

(Apene lâz vie, Pauline 'e torne fûr contente e beade. Di lí a un pôc si sintarà, un fregul distànt, la vôs di Masùt c'al torne a viodi di je).

PAULINE — Son lâz. Oh, ce furtune!
Ma ài savût fà, ài savût.
Ance lui l'à crodût,
e l'à bevude!

E se 'l Signôr ju jude,
ju spôs e rivaràn
senze nissùn malàn
insìn a ciase.

Ma ce fàsjo culí? Ce mi piàrdjo cussí?
Ce mussate che 'o soi!
Quanche tornin chei dôi,
berlaràn: cenoné, ísjel fàt chest cafè?
E 'l deàn, invidât, capitànt senze flât,
al dirà: cenoné, ísjel fàt chest cafè?
(Si sint la vôs di MASÙT).
Primevere benedete,
mari sante di ogni flôr...
PAULINE (spauride) — Jè la vôs di Masùt!
MASÙT (l'è par rivà).
... d'ogni etât e d'ogni sorte,
duc' cumò van in amôr.
PAULINE ('e fâs par s'ciampà) — 'O sciampi
[vie!
MASÙT (la ferme, jentrànt in chel).
No, culumbine biele, no si s'ciampe,
quanche al rive 'l morôs.
(Masùt la ten pe man; je 'e tente di dismolàsi).

PAULINE — Masùt, ài presse...
ài tant cefà... ma tant! (Jesumarie,
se vignissin!)
MASÙT — Mi pâr dut l'incontrari.
PAULINE — 'O scuen là.
MASÙT — Un momentìn. Dami un basìn.
PAULINE — No ài timp.
MASÙT (ciapanle traviars la vite) — Dami un
[basìn.
PAULINE — Nostà tociàmi!
Jú chês mans! (Lui l'ubidìs) Cà la boce!
MASÙT (ciapanle strente e bussanle) — Oh
[curisìn!
(Dismenteansi ducidôi des incombenzis che àn, si tegnin strenz e ciantin).

IN DOI — Cu la me boce su la to boce
restà, par simpri, cui vôi tai vôi;
tigníti } strente, strente, vicine
sintími }
senze impensàmi dulà che 'o soi!
Oh, ce delízie grande e divine,
vé sole un'anime e sedi in dôi!

PAULINE (distacansi) — Baste cumò. 'O
[scuen là.
MASÙT (tigninle strente) — Tu âs di contàmi
là che son i nuvìz.
PAULINE — No sai.
MASÙT — Ma dimi:
culí tu tu spietavis qualchidùn...
PAULINE — Tu falis. (Tente di sciampà vie).
MASÙT — No, Pauline. Tu âs di dimi
là che son.
PAULINE (cedìnt, sot vôs) — No i al còn-
[tistu a nissùn,
se t'al dîs?
MASÙT — Sono in glèsie?
PAULINE — No lu sai.
MASÙT — Sono in glèsie? (Masùt la alze pal barbìn e al si plee a bussàle. Pauline e cèt).
PAULINE — No sai.
MASÙT — Sono là?
PAULINE (senze vôs) — Sí.
(Po deventànt da gnûf parone di sé stesse, si distache di lui).
Ma mòlimi. Ài premure. L'è il cafè
di preparà. L'è târt. Puare mai me!
MASÙT (bussanle ance une volte)
Va là, ninine, che ti vuei tant ben.
(Pauline e jentre in ciase. Masùt al ciale drentri pal portòn; po', vidinle sparí, al si free lis mans).
MASÙT — Porete! E jè restade cussí flape
e à molât il segrèt.
T'un lamp o met insieme la me clape
e la meni cà drèt.

Mùsiche turche, fieste di baldòrie
par chei dôi culumbìns!
Dute la vile 'e à di sedi in glòrie,
fantâz, ùmin, frutìns.
(Al va vie ciantànt).
Che' bociute cussí fresce
chei doi vôi come 'l ciarbòn;
'o starès matine e sere
a adoràju in zenoglòn.

SECÒNT QUADRI.

La plazze 'e reste ueide par un momènt. Po' jentrin, ciaminànt a plancùt, sar Blàs e done Veròniche.

BLAS — Chesc' dôi tre dîs, ciare, che inmò [nus restin,
vin di passàju in pâs e in caretât;
un donge l'altri, t'une ciamarute
cialde di unviâr e al fresc tal ort di instât.

VERÒNICHE — Jo dut l'amôr e dutis lis [mes curis
us puartarai incuintri come sûr.
E vo mi stimarês come un bon fradi,
e al vuestri cûr rispuindarà il miò cûr.

IN DOI — Se jè curte la vite, 'o vin di fàle
biele di pâs, di contentezze e amôr.
Sin tal autùn de nestre puare vite,
ma ance di autùn al sponte qualchi flôr.

(L'è jentrât intànt Tite, cidìn cidìn, e al è stât a sintí chest duet, riduzzànt).

TITE — Ce si fàsje chi te strade?
Sono scàndui chesc' di dà?
T'une ciamare sierade
chesc' duèz si puèdin fà.

(I doi viei restin lí malapajâz. In bon punt 'e rive Pauline).

TITE — No intindevi nominghe di ufíndius.
'O scherzavi... Mi pâr che si po'.

PAULINE — Sior deàn, lui l'è simpri di voe.
I va ben: no si po' dí di no.

TITE — Tu, petègule, puarte prudènzie,
e parece pitòst il cafè.

PAULINE — Sior deàn, no covente c'al disi:
'o sai ben ce c'al è il miò dové. (Vie).

TITE (compagnanle cui vôi)
Ce lengate! Ma grazie and'à tante
che inamore; e la vinz simpri je.
(Tiransi donge i veciùz):
E ben, amîs: seso contènz?

BLAS — Jo, sior deàn, soi contentòn.
Il matrimoni tra i sacramènz
al è 'l pi just, al è 'l pi bon.

TITE — Done Veròniche, che scolti mo':
isje contente?

VERÒNICHE — Siôr deàn, sí.
Cui pi felîz, domandi jo,
di chesc' veciùz in cheste dí?

TITE — Tal cialdùz, cujetùz, sot la plete,
ce delizie, ce gust, ce plasé;
e sintí quanche 'l vint al busine,
ce delizie, ce gust, ce plasé!

IN TRE — Tal cialdùz, cujetùz, sot la plete,
ce delizie, ce gust, ce plasé;
e sintí quanche 'l vint al busine,
ce delizie, ce gust, ce plasé!

(Si sint, pôc lontàn, a sdrondenà e, framiez chel davoi, a sberlà:)

Evive i nuvîz!

(I doi puars veciùz restin un momènt senze peràulis. Po' si mètin ducidôi a clamà Pauline. Ance sar Tite al clame).

BLAS — Pauline!

VERÒNICHE — Pauline!

TITE — Pauline!

PAULINE (di stant sul barcòn) — Oh! Ce su- [cèdjal mai?

BLAS — La int...

VERÒNICHE — Jè culí...

TITE — Si vicine!

IN TRE — E se nus ciatin, guai!

PAULINE ('e ven fûr e, sintìnt chel davoi, e berle:)
— In ciase! In ciase! In ciase!

(Te confusion sar Tite al ciape pal braz done Veròniche e la strissine in ciase, sierànt daûr di sé il portòn e lassànt di fûr sar Blas e Pauline).

PAULINE (inrabiade) — C'al viarzi, sior deàn!

BLAS — Ma, sior deàn, c'al scusi...

IN DOI — Culí nus ciataràn!

(Pauline, vidìnt che Tite nol sint, e ciape pal braz sar Blas e s'al strissine tal portòn di une ciase di fazze. In chel, come un seòn, 'e plombe in plazze dute la comitive, Masùt a ciâf. Gran davoi).

MASÙT — Baste! Stait a scoltàmi un mo- [mentìn.
Vin di viodi se son o no rivâz.
(Duc' ubidissin. Lui al clame cun delicatezze):
Pauline... Paulinute... Curisìn...
(Po' al prove di viarzi il portòn de ciase di done Veròniche. L'è sierât.)
No si po' viarzi! 'E son drenti, sierâz!

CORO — Primevere benedete,
mari sante di ogni flôr;
ance i viei cumò si movin,
ance i viei van in amôr.

Masùt — Fûr i nuvîz!
Coro — Fûr! Fûr! Fûr!

(Si viôt a spuarzi dal barcòn di done Verònicie un ciâf. Sul prin momènt crodin che sedin i nuvîz. Ma si persuadin subit c'al è il ciâf di sar Tite.)

Coro — Evive! Evive! Vive i nuvîz!
Masùt — Oh, l'è sar Tite! Cumò si friz!
Tite — Ah, canajòz! Birbànz! Cui us [insègnje
a fà dut chest davoi tal miez de plazze?
E no si vergognais?
Masùt (viars i soi compains)
Digo! E ce razze
di complimènz c'al nus fâs siôr deàn.
Tite — Tas tu, carogne! Strope che' bociate
e impare a vé rispiet de me gabane!
E voaltris duc', se 'o vès la giambe sane,
savarès fàus filà t'un colp di man!
Masùt —, Ma sior deàn, c'al scusi:
no fasìn nie di mâl.
E o ài, che 'l fûc mi brusi,
cuscienze nete auâl.
Tite — Eh, tu galiòt, tu sês il caporiòn.
'O ti cognòs. Tâs là. Viôt di stà bon.
Toni — Orìn viodi i nuvîz, orìn ciapà i [confèz,
e fàur la batarele come c'al è par lèz.
Tite — Ma i nuvîz, carognatis, ce crodeso
che sedin cà a spietà lis malegrazis
che savês fà voaltris? No saveso
che son lâz vie lontàn?
Toni — L'ûl menànus pal nâs lui, sior deàn.
Masùt — Fûr i nuvîz!
Coro — Fûr! Fur! Fur!
Tite — No capîso furlàn? Corpo di diane!
Co us dîs jo che no son, crodit: no son.
Vait a ciase! Oh, se 'o vès la giambe sane,
no starès sul barcòn!
Toni — C'al nus disi pitòst dulà che son.
Tite — Vês di capile,
brutis carognis,
che in cheste vile
lôr no son plui!

Toni — Vino di crodi
ce c'al dîs lui?

Tite — Carognis! Ogni
biel bàl al stufe.
Di fà barufe
no ài voe plui jo.
Se orês mo' crodi,
crodit; se no,
stait a spietàju...
Vegnin cumò.

E ualtris, femenatis, ce faseso
cun tanc' impresc' e tananais in man?
E ce vergogne! Vait subit a ciase!
Ce sono chestis storis, chest bacàn?

No veso un omp c'al vedi i bregòns ròz,
o c'al rompi lis cialzis sul telòn?
No veso pitinìns che 'e fan tes fascis?
Jè ore di finile, corponòn!

Duquànc' sarês danâz, sarês danadis
a cont di chestis vuestris baronadis!

(Sar Tite al sparìs. La int 'e reste a boce viarte. Un pôs si vòltin a cialà Masùt, come spietànt c'al dedi spiegazion).

Toni — E ben, Masùt, ce distu?
Matùt — Ce che 'o dis jo? Ce si àe,
ce si àe di dí? 'L deàn l'è un canajòt,
l'ûl dànuse d'intindi.
Tite (furiôs, dal barcòn) — Une canae
tu sarâs tu, lengate, tu sarâs!
Toni — Àstu capít, Masùt? Tèntile e tâs.
Tite — Saveso ce che us dîs? Stait a [scoltàmi.
(Viars Masùt).
Tu impararâs, galiòt, a rispietàmi.

Chel che us 'e dà d'intindi
l'è lui, chel slengonàt.
Jè dute la matine
c'al zire, c'al muline,
che us mene in zîr pe vile.
Us ciol pal cùl, l'è un fàt.
Masùt — Sior deàn, sior deàn! C'al vei [prudènzie,
ché guai se 'o rivi a piardi la paziènzie!
Toni — Masùt, l'àstu sintude cheste acuse?
Tite — Vedélu là, vedêt, ce ròs in muse.

Intant che duc' voaltris
'o stavis cà spietànt,
chei dôi 'e son lâz vie
passànt pe sacristie.
Son montàz in carete,
e vie lôr galopànt!

MASÙT — Sior deàn, sior deàn! C'al vadi [adasi...
c'al pensi ce c'al dîs. Lu prei, c'al tasi...

TONI — Masùt, ce dístu tu!

MASÙT — Jo soi sincîr.
L'è 'l deàn c'al ul fàus cumò un brut tîr.

TITE — Sintît ce c'al à fàt? Us al dîs jo.

MASÙT (piardìnt la paziènzie) — Ma sior deàn!

TITE — Tu tâs?

MASÙT — Oh, chest po' no.

TITE — Lu àn comprât!

CORO — Isje vere?

MASÙT — No jè vere!

TITE — L'è dacordo cun lôr!

MASÙT — Jè une bausie!

TITE — L'è dacordo cun lôr!

TONI — Masùt, fevele:
sêstu propri dacordo?

MASÙT — No pardie!

TITE — Vedês che nol à scusis!

CORO — L'è dacordo!

MASÙT — Us al zuri: il deàn
al dîs il fals!

TITE — I àn dât la buine man!

MASÙT — No! No! Lassàimi sta!

(Cui lu ciape pai braz, cui pe camisole: duc' son intôr di lui. Masùt l'ûl liberàsi ma nol po'. Sar Tite, in alt, al rît, c'al si scocone).

TITE — Tignílu strent.

TONI — Masùt, isje mo' vere?
che i nuvîz son sciampâz vie pes scuindudis?
Che ti àn dât bêz? E che tu tu ju judis?

MASÙT — Molàimi! No jè vere. Soi inocènt.
Molàimi! No tigními cussí strent!

TONI — Conte la veretât; po' ti molìn.

MASÙT — La veretât l'ài dite e torni a díle:
i nuvîz no son lâz fûr di ste vile.

TONI — Dulà, po'?

MASÙT — Ce sào jo?

TONI — Anìn, anín!
Se tu ûs passàle lisse, conte fûr:
ti àno pajât?

MASÙT — Jé une bausie!

TONI — Finìs
di neà. Sior deàn, isjel sigûr
di ce c'al nus à dit?

TITE — Ma si capìs.
Pensait che lui l'è 'l morôs di Pauline
e Pauline jè serve in cheste ciase.
Dacordo ducidôi, ué di matine
ju àn judâz a sciampà.

PAULINE (di stant sot il portòn) — No! Nol [è vêr!

CORO (cialansi intôr senze capí di dulà che ven che vôs) — Pauline!

TITE (tra di sé, brundulànt)
Moschetade! 'E mi ruvine
t'un bòt dut il miò plan.

MASÙT (cialànsi intôr ance lui) — Ven fûr, [Pauline.

TITE — Badait che nol us sciampi fûr [di man!

MASÙT — Pauline me, tu sole
tu sâs la veretât.
Ven fûr, ti prei, e conte
a duc' ce c'al è stât.

CORO — Ma dulà isje dunce
che lasse in blanc cussí chest so morôs?

MASÙT — Pauline, 'o ti domandi
scuse... se ti ài ingianât.
Jùdimi tu, ven, conte...
Viôt, Pauline in ce stât..

PAULINE (daûr il portòn) — Masùt, no puès, [no puès...

(La int daûr la direzion de vôs di Pauline, si ferme denant chel portòn, là che son scuindûz Pauline e sar Blas).

CORO — Ce sunsûr! Ma ce sucèdje
lí daûr di chel portòn?

PAULINE (simpri daûr il portòn)
C'al mi lassi che feveli!
C'al mi moli, siôr paròn!

TONI — Jè Pauline che fevele;
jè cun t'un che i dîs paròn!

MASÙT (piardìnt la paziènzie)
Ma ce staiso lí a cialàlu
chel portòn? Su, basoai,
rebaltàilu o ben lassàimi:
jo bessôl lu viarzarai.

(In chel che Masùt al tente di dismolàsi, il portòn al si spalanche e si viôt a saltà fûr Pauline dute rosse e dispetenade. Sar Blas, ance lui fûr di sé, al jès dopo di je. Il deàn, a viòdju a saltà fûr, al siere in presse il barcòn e al sparis. Il Coro, ridint e berlànt, al fâs un bacàn dal diaul, balànt e saltànt intôr dai dôi malcapitâz. Qualchidùn al jentre tal portòn in cerce di done Verònìche, ma al torne fûr cu li pivis tal sàc. Dopo pôc la int si cujete).

TONI — E ben, Pauline biele,
cumò tu âs di contà la veretât.
Masùt èrjal dacordo?
Par menànus pal nâs, ce àel ciapât?
PAULINE — La veretât si sta pôc a contàle.
MASÙT — E jo soi inocènt. Stait a scoltàle.
PAULINE — Co sês lâz vie ué di matine,
Masùt, chel furbo, l'è tornât cà,
e cun mignògnulis 'e so Pauline
i passaràz al i giavà.

Quanche la stòrie lui l'à savude,
« Mandi Pauline! » e al mi plantà;
Oh, ce paure, amîs, c'o ài vude!
Ma pûr speravi di cumbinà...

CORO — Conte, Pauline, stin a scoltà.
PAULINE — Eco che vegnin cu la fiacute,
Eco c'al càpite ance 'l deàn;
eco si fermin su la plazzute...
ma in chel si sint un gran bacàn.

Son cà! Sar Tite al mude ciere;
done Verònìche... la ciape e po'
la tire drenti e — punf — al siere
biel il portòn, sul nâs a no.

CORO — Ce cavalîr! Pauline, e po'?
(Sar Blas intànt al bute qualchi ociade sui barcòns di done Verònìche; ma nol viôt nissùn).
PAULINE — Il suplicàlu no zove nie;
done Verònìche nance no sint.
E jo inalore, par sciampà vie,
ciapi 'l nuvìz e vie curìnt!

'O m'al strissini traviars la plazze,
e ce fadie! za duc' m'intìnt;
e 'o viôt te ciase culí di fazze
viart il portòn... e lí mi scuint.
CORO — Brave Pauline, tu âs fât benòn.
Masùt, tu puedis tigníti in bon.

TONI — Siché Masùt nol à colpe di nie?
MASÙT — L'è 'l deàn c'al à dite la bausie.
TONI (a Pauline)
Siché done Verònìche jè là?
MASÙT — E chest l'è 'l biel che no po'
[plui sciampà.
TONI — Done Verònìche, che salti fûr!
Vin voe di viòdile cun dut il cûr.
(Si tirin donge 'l portòn di done Verònìche. Masùt ju ferme).
MASÙT — Sintît, amîs. 'O sai che chest
[portòn
nol si viarz se 'l deàn nol è sigûr
dal so fàt. Nol è den dal miò perdòn,
ma vie, sin generôs: i al doi di cûr.
TONI — Sior deàn, sior deàn, l'è perdonât.
CORO — In fin di ben l'è stât ce c'al è stât.
TITE (viarzìnt il barcòn in sfese)
E Masùt... e Pauline... mi perdònino?

(Une ridade di gust jè la rispueste dal popul a cheste domande. Pauline e Masùt i berlin sù):

IN DOI — L'è biel che perdonât.
TITE — Alore 'o ven
a viarzi. E grazis tant.
MASÙT — Amîs, jè l'ore
de batarele. Viodit di fà ben.
TONI — Benòn, Masùt. Cumò nissùn
[nus ten.

(Si spalanche 'l portòn; 'e vegnin fûr sar Tite e done Verònìche. I nuvìz, dopo che' lunge separazion, si abràzin e si bùssin. In chel al scomenze un bacàn dal diaul, e 'l popul, sbatìnt i siei strumènz, al si mèt a balà intôr dai nuvìz che restin bessôi tal miez. Pauline, Masùt e sar Tite jentrin in ciase).

CORO — Primevere benedete,
mari sante di ogni flôr;
di ogni etât e di ogni sorte, } I.
duc' cumò van in amôr.

Ance i viei cumò si mòvin, } II.
ance i viei van in amôr.

(Càpitin indaûr Pauline, Masùt e sar Tite, puartànt bocai di vin e une guantiere di tazzis. Si ciante, si bêf, si rît, si fasin svualà par ajar ciapiei e fazzolèz. Il deàn al côr di un al altri par cujetà che' int, ma nissùn lu scolte).

CORO — Evive i nuvîz!
Evive i nuvîz!

(Si torne a fà un circul intôr dai nuvîz e tal circul 'e restin ciapâz drenti ance Masùt e Pauline e, in bande, ance il deàn. Po' si ciante e si bale).

CORO E DUC' — Tal cialdùz, cujetùz, sot [la plete,
ce delizie, ce gust, ce plasé!
A sintí quanche 'l vint al busine,
ce delizie, ce gust, ce plasé!

JÙ 'L TENDÒN.

